

ENCUENTRO DE EDITORES EUROPEOS

CASA DEL LECTOR / FUNDACIÓN GERMÁN SÁNCHEZ RUIPÉREZ

MADRID, jueves 11 y viernes 12 de abril de 2013



PROGRAMA DE SESIONES

ENCUENTRO DE EDITORES EUROPEOS

CASA
DEL
LECTOR

JUEVES 11 DE ABRIL

09:30-10:00 h. Registro de participantes

10:00-10:30 h. Inauguración

Intervienen:

Teresa Lizaranzu, directora general de Política e Industrias Culturales y del Libro, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y presidenta de Acción Cultural Española (AC/E)

Isabel de Andrés, presidenta de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez

César Antonio Molina, director de Casa del Lector

Antonio María Ávila, director de la FGEE, en nombre de su Presidente

10:30-11:30 h. PRIMERA SESIÓN

EDITORES EUROPEOS Y CULTURA

Reflexión sobre los valores del oficio de editar en la era digital

- Aportación de los editores a la identidad cultural de Europa
- El oficio de editar, más necesario que nunca en una era de información indiscriminada
- Responsabilidad del editor en la transmisión de cultura y conocimiento y en la formación de lectores

Participan:

1. Françoise Nyssen, directora de Actes Sud -Francia

2. Jaume Vallcorba, director de Acantilado -España

3. Participa y modera Ofelia Grande, directora de Editorial Siruela -España

11:30-12:00 h. Debate

12:00-12:15 h. Pausa-Café

12:15-13:15 h. **SEGUNDA SESIÓN**

EDITORES EUROPEOS EN LA TRANSICIÓN DIGITAL

Reflexión sobre las oportunidades y desafíos de la era digital para los editores

- Análisis sobre la transición digital en la cadena de valor de la industria editorial
- La propiedad intelectual como base de la industria editorial y la edición digital
- El acceso de los lectores a los contenidos editoriales: distribución, librerías físicas, plataformas digitales. Experiencias relevantes de desarrollo editorial digital

Participan:

1. Eric Marbeau, director de Desarrollo Digital de Editions Gallimard -Francia
2. Stefano Mauri, presidente del Grupo Mauri Spagnol -Italia
3. Anna Rafferty, directora de Desarrollo Digital de Penguin Group -Reino Unido
4. Participa y modera Santos Palazzi, director de Desarrollo Digital de Grupo Planeta -España

13:15-13:45 h. **Debate**

.....

15:15-16:15 h. **SESIÓN INFORMATIVA** (SIN DEBATE)

El marco económico de la industria editorial europea

- Presentación de datos por Enrico Turrin, economista de la Federación de Editores Europeos (FEP): evolución del mercado editorial en los últimos años, incluyendo datos sobre el mercado digital, el marco regulatorio, y el tema IVA
- Presentación de datos económicos de la industria editorial de tres países europeos, a cargo de los presidentes o directores de sus asociaciones de editores respectivas: Polonia, por Grzegorz Gauden; Suecia, por Ola Wallin; y España por Antonio María Ávila

16:30-17:30 h. **TERCERA SESIÓN**

CREACIÓN, PROPIEDAD INTELECTUAL Y ECONOMÍA DE LA EDICIÓN EUROPEA

Aportación de los contenidos editoriales a la cultura como valor social, y a la creatividad como motor de desarrollo económico en la Europa de la Sociedad de la Información, seguido de debate sobre el marco regulatorio de la edición europea

- La industria editorial, primera de las industrias culturales y creativas en la Unión Europea
- Necesidades de actualización y armonización legal y fiscal en dos temas críticos para la industria editorial: protección de la propiedad intelectual y economía del libro digital
- La creación de un mercado digital único

Participan:

1. Thomas Sparr, director de Surkhamp Verlag -Alemania
2. Henryk Woźniakowski, presidente de ZNAK Editorial -Polonia
3. Eric Marbeau, director de Desarrollo Digital de Editions Gallimard -Francia
4. Participa y modera Jesús Badenes, director general, División Editorial Librerías, Grupo Planeta

17:30-18:00 h. **Debate**

18:30-19:00 h. **Pausa-Café**

19:00-19:30 h. **Visita guiada a Casa del Lector**

.....

19:30-20:15 h. **CONFERENCIA "AUTORES Y EDITORES"**

-Abierta al público- Auditorio Casa del Lector

Presentación a cargo de César Antonio Molina, director de Casa del Lector

Ignacio Martínez de Pisón, autor español traducido a varias lenguas europeas, en conversación con su editora holandesa, Nelleke Gees, directora de Signatur, grupo Arbeiderspers /A.W Bruna, Holanda

Formato conferencia, sin debate

ENCUENTRO DE EDITORES EUROPEOS

CASA
DEL
LECTOR

VIERNES 12 DE ABRIL

09:30-10:30 h. CUARTA SESIÓN

LOS MERCADOS INTERNACIONALES DE LA EDICIÓN EUROPEA

Presentación de los mercados internacionales de la industria editorial europea: aportación al desarrollo cultural, económico y social, y contribución de los editores europeos a la creación de lectores en el ámbito internacional

- Mercados internacionales de derechos de autor y potencial de difusión cultural
- Espacios lingüísticos y mercados culturales de la industria editorial europea, físicos y digitales
- Creación de lectores en los nuevos mercados, y nuevas formas de relación con ellos gracias a las tecnologías

Participan:

1. Nigel Newton, fundador y consejero delegado de Bloomsbury Publishing -Reino Unido
2. Giuseppe Laterza, director y editor de Laterza Editori -Italia
3. Miguel Ángel Cayuela, consejero delegado de Grupo Santillana -España
4. Participa y modera Nuria Cabutí, consejera delegada, Random House Mondadori, Bertelsmann -España

10:30-11:00 h. Debate

11:00-11:15 h. Pausa-Café

.....

11:15-12:30 h. **QUINTA SESIÓN -primera parte-**

MESA REDONDA DE EDITORES EUROPEOS INDEPENDIENTES (1)

Una visión global de la edición independiente en Europa desde la experiencia de editores con diferentes perfiles culturales, empresariales, y mercados editoriales

- Valor cultural de la edición independiente, potencial de desarrollo empresarial, aportación social
- Principales limitaciones para el desarrollo de la industria editorial independiente europea
- Nuevas oportunidades y modelos de emprender en la industria editorial europea

Participan:

1. Claudia Romeder, directora de Residenz Verlag -Austria
 2. Stanislav Skoda, editor de Editorial Paseka -República Checa
 3. Stephanie Seegmuller , directora asociada de Pushkin Press -Reino Unido
 4. Participa y modera Luis González, director general adjunto, Fundación Germán Sánchez Ruipérez
-

15:00-16:00 h. **QUINTA SESIÓN -segunda parte-**

MESA REDONDA DE EDITORES EUROPEOS INDEPENDIENTES (y 2)

Participan:

1. Michael Kruger, director de Carl Hanser Verlag -Alemania
2. Carlos DaVeiga Ferreira, director de Teodolito -Portugal
3. Renata Zamida, editora internacional de Beletrina Academic Press -Ljubljana
4. Enrique Redel, portavoz de Asteroide, Impedimenta, Nórdica, Periférica y Sexto Piso
5. Participa y modera Manuel Borrás, director de Pretextos -España

16:00-16:30 h. **Debate**

.....

16:30-17:45 h. **SEXTA SESIÓN – MESA REDONDA DE DIRECTORES EDITORIALES**

UNA REFLEXIÓN SOBRE LA RELACIÓN DEL EDITOR CON SUS AUTORES

Participan:

1. Manuel González, Editorial Tecnos, grupo Anaya -España
2. Manol Peykov, director ejecutivo de Janet 45 -Bulgaria
3. Aldo García Arias, director de Editorial Machado -España
4. Participa y modera Valerie Miles, editora de Granta y editora de New York Review of Books

17:45-18:00 h. **Debate**

18:00-19:30 h. **Pausa café y visita de Matadero**

19:30-20:40 h. **SESIÓN DE CLAUSURA**

MESA REDONDA- CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

LECTURA DE MANIFIESTO Y CLAUSURA DEL ENCUENTRO

Debate-resumen de los contenidos expuestos en las seis sesiones, seguido de lectura de manifiesto con conclusiones y recomendaciones destinado a medios de comunicación, instituciones culturales, organizaciones profesionales, y a las administraciones públicas de la cultura, en los ámbitos local, nacional y europeo

Participan:

1. Jaume Vallcorba, director de Editorial Acanalado -España
2. Grzegorz Gauden, presidente del Instituto del Libro de Polonia
3. Joan Tarrida, director de Galaxia Gutenberg -España
4. Michael Kruger, director de Carl Hanser Verlag -Alemania
5. Ola Wallin, editor de Ersatz y portavoz de la asociación de editores de Suecia
6. Participa y modera: Antonio Basanta, director general y vicepresidente ejecutivo de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez

Clausura: Piotr Marciszuk, presidente de la Federación de Editores Europeos, FEP

FINAL DEL ENCUENTRO

ENCUENTRO DE EDITORES EUROPEOS

CASA DEL LECTOR / FUNDACIÓN GERMÁN SÁNCHEZ RUIPÉREZ

MADRID, jueves 11 y viernes 12 de abril de 2013

CONTENIDO DE LAS SESIONES

ENCUENTRO DE EDITORES EUROPEOS

CASA
DEL
LECTOR

PRIMERA SESIÓN

EDITORES EUROPEOS Y CULTURA

REFLEXIÓN SOBRE LOS VALORES DEL OFICIO DE EDITAR EN LA ERA DIGITAL

El Encuentro de Editores Europeos comenzará analizando el papel de los editores en la transmisión de cultura, considerando que la identidad de Europa está forjada sobre la base de una diversidad cultural, cuya importancia aumenta según avanza la era digital.

La sesión se centrará en el análisis de tres puntos: la aportación de los editores a la identidad cultural de Europa, la importancia del oficio de editar, más necesario que nunca en una era de información indiscriminada, y la responsabilidad del editor en la transmisión de cultura y conocimiento, y en la formación de lectores.

La aportación de la edición de libros al PIB europeo indica la vitalidad de un sector caracterizado como ningún otro por su doble capacidad de aportación tanto en términos de economía y empleo, como de valor cultural. Esta doble faceta confiere al editor una doble responsabilidad y merece una mayor comprensión de su trabajo por parte de la sociedad.

Mientras se valora la creatividad como motor de desarrollo tanto cultural como económico, los editores más comprometidos con la cultura están afrontando grandes retos, derivados tanto de los cambios tecnológicos que afectan a toda la cadena de valor del libro, como de la magnitud de los cambios sociales que modifican las preferencias de los lectores. Paralelamente, también estos cambios abren nuevas oportunidades de desarrollo que los editores deben saber aprovechar, identificando cada una de ellas y aplicando las fórmulas más adecuadas para lograrlo.

Esta sesión tratará de reflexionar sobre el papel del editor europeo en la era digital desde esa doble perspectiva económica y cultural, recordando que su papel principal sigue siendo el descubrimiento de nuevos autores y la búsqueda de lectores para sus obras. Editores de varios países europeos hablarán sobre su profesión, su compromiso con la cultura y la difusión del conocimiento, analizando los retos y oportunidades de la edición europea, aportando claves para una mejor comprensión de su trabajo en la sociedad en general, y proponiendo acciones para favorecer el desarrollo del sector editorial.

SEGUNDA SESIÓN

EDITORES EUROPEOS EN LA TRANSICIÓN DIGITAL

REFLEXIÓN SOBRE LAS OPORTUNIDADES Y DESAFÍOS DE LA ERA DIGITAL PARA LOS EDITORES

La reflexión se centrará en tres puntos: el análisis sobre la transición digital en la cadena de valor de la industria editorial, la definición de la propiedad intelectual como base de la industria editorial y la edición digital, y el acceso de los lectores a los contenidos editoriales -distribución, librerías físicas, plataformas digitales-, presentando experiencias relevantes de desarrollo de la edición digital.

La transición digital de la industria editorial europea se está produciendo en una escala e intensidad muy diferentes en cada uno de los países. Pero, en mayor o menor medida, esta transformación está modificando toda la cadena de valor del libro, desde la creación hasta la distribución, y generando nuevas tendencias en los hábitos de consumo de los lectores.

Con la excepción de Reino Unido, el mercado europeo de libros digitales está menos desarrollado que el de Estados Unidos, por diferentes razones, principalmente por la discriminación del IVA aplicado en Europa a los libros según el tipo de soporte, papel o electrónico.

Algunos estudios indican que las ventas de libros digitales representaron en 2011 apenas el 1,6 por ciento del total de libros vendidos en Europa, porcentaje que podría ir creciendo hasta llegar al 16 por ciento en 2016. Casi todos los estudios revelan una gran disparidad en el desarrollo digital de los mercados nacionales europeos. En el momento actual, las editoriales europeas están publicando muchas de sus novedades en papel y en formato electrónico de forma simultánea, como en Alemania, donde el porcentaje alcanzaría el 40 por ciento.

A partir de la presentación de datos y estrategias de algunas editoriales europeas que ya han avanzado de forma significativa en el camino de la edición digital, esta sesión analizará el proceso de transición digital de la industria editorial europea, identificando las claves de su evolución y proponiendo acciones que faciliten su desarrollo.

TERCERA SESIÓN

CREACIÓN, PROPIEDAD INTELECTUAL Y ECONOMÍA DE LA EDICIÓN EUROPEA

APORTACIÓN DE LOS CONTENIDOS EDITORIALES A LA CULTURA COMO VALOR SOCIAL, Y A LA CREATIVIDAD COMO MOTOR DE DESARROLLO ECONÓMICO EN LA EUROPA DE LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN, SEGUIDO DE DEBATE SOBRE EL MARCO REGULATORIO DE LA EDICIÓN EUROPEA

La reflexión se enmarcará en tres realidades concretas: que la industria editorial es la primera de las industrias culturales y creativas en la Unión Europea; que como tal necesita una actualización y armonización legal y fiscal en los temas críticos para su desarrollo, y que esta debe favorecer la creación de un mercado digital único.

Junto a las nuevas oportunidades de acceso a los lectores, nuevas formas del libro y de experiencias de lectura que han llegado con las nuevas tecnologías, los editores europeos afrontan nuevos desafíos que afectan a la base misma de la industria editorial que es la creación.

Los editores europeos comparten amenazas que ponen en riesgo el equilibrio económico del sector y la aportación de valor cultural de la edición. El marco que regula su actividad requeriría una armonización que les ayudará a avanzar en temas como la duración de los derechos de propiedad intelectual, la diferencia entre la fiscalidad del libro en papel y el digital, o la lucha contra la piratería. La edición europea necesitaría adoptar una posición común ante otras cuestiones como la portabilidad de los dispositivos electrónicos, los monopolios que amenazan la diversidad cultural, o el *open source*.

Esta sesión analizará las claves para entender la necesidad de un marco regulatorio homogéneo para la industria del libro, integrando políticas que abarquen sus perspectivas económicas y legales, pero también educativas y sociales, y proponiendo acciones para desarrollarlas.

CUARTA SESIÓN

LOS MERCADOS INTERNACIONALES DE LA EDICIÓN EUROPEA

PRESENTACIÓN DE LOS MERCADOS INTERNACIONALES DE LA INDUSTRIA EDITORIAL EUROPEA: DESARROLLO CULTURAL, ECONÓMICO Y SOCIAL DE LOS PAÍSES DONDE OPERA, Y CONTRIBUCIÓN DE LOS EDITORES EUROPEOS A LA CREACIÓN DE LECTORES EN EL ÁMBITO INTERNACIONAL

Conocer los ámbitos de actuación de la edición europea resulta fundamental para comprender la importancia de su desarrollo, por ello esta sesión se centrará en tres realidades concretas: los mercados internacionales de derechos de autor y su potencial de difusión cultural, los espacios lingüísticos y mercados culturales de la industria editorial europea, físicos y digitales, y la creación de lectores en los nuevos mercados, describiendo nuevas formas de relación con ellos gracias a las tecnologías.

Los mercados internacionales del libro y la lectura se delimitan entre parámetros no solo comerciales, por causas que varían de un país a otro. Los principales mercados del libro en Europa, según diferentes criterios de valoración –como Alemania, Austria, Francia, Holanda, Polonia, Suecia y España–, se regulan por una diversidad de legislaciones y políticas de apoyo a la edición, que afectan temas clave como el precio fijo del libro o la discriminación del IVA reducido para la edición en papel, lo que produce distorsiones de mercado para la edición digital.

En torno a este eje se dibujará un mapa de los mercados internacionales que cubre la edición europea, dentro de la propia Europa, y en otros continentes –algunos tradicionalmente esenciales para la edición europea como es América, con los grandes mercados lingüísticos del inglés y del español– incluyendo una reflexión sobre las potencialidades de mercado para el libro digital en países emergentes como Brasil, China, India o Rusia.

El debate tratará de aportar datos y claves para el análisis de los mercados, los factores y las condiciones necesarias para comprender mejor las tendencias, los retos y oportunidades en los mercados internacionales del libro, tanto en papel como digital. Representantes de grandes grupos editoriales europeos explicarán sus planes de desarrollo en la cobertura de los importantes mercados del español y el inglés, o sus recientes estrategias para cubrir los de otros mercados lingüísticos como el portugués o el francés, y presentarán sus propuestas para mejorar este desarrollo internacional.

QUINTA SESIÓN

MESA REDONDA DE EDITORES EUROPEOS INDEPENDIENTES

UNA VISIÓN GLOBAL DE LA EDICIÓN INDEPENDIENTE EN EUROPA, DESDE LA EXPERIENCIA DE EDITORES CON DIFERENTES PERFILES CULTURALES, EMPRESARIALES, Y MERCADOS EDITORIALES

La reflexión se planteará desde una perspectiva muy general, tratando de reforzar el concepto de valor cultural de la edición independiente, recordando su potencial de desarrollo empresarial, y su aportación social. Se analizarán las principales limitaciones para su desarrollo, y las nuevas oportunidades y modelos de emprender en la industria editorial europea.

El auge de las editoriales independientes en Europa es el contrapunto de los procesos de concentración del mercado editorial. Bajo la denominación de editoriales independientes se agrupan una gran variedad de perfiles editoriales que aportan diversidad y frescura en un mercado amenazado por la homogenización. Normalmente iniciados como proyectos editoriales orientados a cubrir la demanda de nichos específicos de lectores en torno a un tema, a menudo funcionan con una estructura económica poco desarrollada pero suficiente para poner en marcha un proyecto editorial vocacional.

Como emprendedores de cualquier otro sector, y como las librerías independientes en el propio sector editorial, los editores independientes necesitan el apoyo de las instituciones para poner en marcha nuevos proyectos, hacerlos crecer, lograr visibilidad y para situarlos en el mercado digital. Por su tamaño y en muchos casos corta experiencia, las editoriales independientes son vulnerables en muchos aspectos, muy especialmente en temas estructurales como la propiedad intelectual y la fiscalidad.

El sector editorial en su conjunto y las instituciones deben apoyar el trabajo de los editores europeos independientes, pues su conjunto forma un ecosistema de diversidad cultural, y en muchos aspectos de innovación editorial, especialmente en sus formas de comunicación con sus lectores.

Editores independientes europeos de diferentes perfiles y tamaños presentarán sus experiencias, analizando los factores clave para el desarrollo de sus proyectos, los riesgos económicos que asumen, y proponiendo acciones de apoyo para este modelo de trabajo editorial.

SEXTA SESIÓN

LA RELACIÓN DEL EDITOR CON SUS AUTORES

MESA REDONDA DE EDITORES INDEPENDIENTES Y DIRECTORES EDITORIALES

En un siglo tan tecnológico como el que vivimos, es importante recordar que la principal misión del editor sigue siendo el descubrimiento de nuevos autores, y la búsqueda de lectores para ellos. Tecnologías aparte, la relación del editor con sus autores es, o puede seguir siendo, algo más que una relación comercial, pues el editor invierte en sus autores, les acompaña en su desarrollo profesional y económico, y trabaja en equipo con ellos.

Directores editoriales de sellos literarios, los editores que viven el contacto directo con los autores, hablarán en esta mesa redonda sobre la relación del editor con sus autores, las nuevas oportunidades que ofrece la tecnología para salvar distancias geográficas o para acercarlos a sus lectores, junto a los riesgos de superficialidad que a veces se imponen en esta relación debido a los incesantes cambios en las estructuras editoriales, a la propia biografía de los autores, o a otros factores.

ENCUENTRO DE EDITORES EUROPEOS

CASA
DEL
LECTOR

CON LA COLABORACIÓN DE



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



La Suma de Todos
Comunidad de Madrid
www.madrid.org

